

### Texty ke kurzu klasické čínštiny 4.3

#### Mencius 2.2 (úryvek)

宋人有閔其苗之不長而揠之者。芒芒然歸，謂其人曰。今日病矣。予助苗長矣。其子趨而往視之，苗則槁矣。天下之不助苗長者寡矣。以為無益而舍之者，不耘苗者也。助之長者，揠苗者也，非徒無益，而又害之。

|          |                             |
|----------|-----------------------------|
| 閔 min4   | litovat, hořekovat          |
| 苗 miao2  | výhonek                     |
| 長 zhang3 | růst                        |
| 揠 ya4    | tahat, povytahovat          |
| 芒 mang2  | udřený                      |
| 今 jin1   | nyní                        |
| 日 ri4    | den                         |
| 病 bing4  | nemoc, onemocnět; vyčerpaný |
| 予 yu2    | já                          |
| 助 zhu4   | pomáhat                     |

|         |                  |
|---------|------------------|
| 往 wang3 | jít              |
| 視 shi4  | podívat se       |
| 槁 gao3  | suchý, uschlý    |
| 益 yi4   | užitek, prospěch |
| 耘 yun2  | plít             |
| 徒 tu2   | pouze            |

### Lüshi chunqiu (úryvek)

楚人有涉江者。其劍自舟中墜於水。遽契其舟。曰。是吾劍之所從墜。舟止。從其所契者入水求之。舟已行矣，而劍不行。求劍若此，不亦惑乎。

|          |                |
|----------|----------------|
| 涉 she4   | plavit se přes |
| 江 jiang1 | řeka           |
| 劍 jian4  | meč            |
| 舟 zhou1  | lod'           |
| 墜 zhui4  | spadnout       |

|         |                          |
|---------|--------------------------|
| 遽 ju4   | rychlý, spěšný           |
| 契 qi4   | udělat zářez             |
| 從 cong2 | následovat, podle; z, od |
| 止 zhi3  | zastavit (se)            |
| 入 ru4   | vstoupit                 |
| 求 qiu2  | hledat                   |
| 若 ruo4  | jako, podobat se         |
| 亦 yi4   | určitě, zajisté          |
| 惑 huo4  | zmatený, pomatený        |